

# UNA DELIC

[DELIC.UNA@GMAIL.COM](mailto:DELIC.UNA@GMAIL.COM)

773 704 6599

Copy-editing, research, proof-reading and creative writing  
Microsoft Office, Adobe Photoshop, InDesign and basic HTML competencies  
Fluent in Italian and B/C/S  
Teaching English, Italian

## TEACHING EXPERIENCE

ITALIAN TUTOR, 2012-2013 Designed, executed, and customized Italian language lessons for individual adults. Purpose of lessons included visiting Italy and achieving conversational fluency.

ENGLISH LANGUAGE PROFESSOR 2010-2011 Taught all four levels of English fluency in preparatory enrollment courses at the International University of Sarajevo in Bosnia and Herzegovina. Integrated reading, writing, speaking and listening skill development to facilitate thorough language acquisition.

## TRANSLATION EXPERIENCE

TRANSLATION, 2013-present Translation projects from Italian to English and B/C/S to English. Includes literary, medical, legal, and correspondence. Private clients and companies.

INDEPENDENT FREELANCE, 2011-2012 Conducted simultaneous translation from English to B/C/S and vice-versa for journalists during interviews in Sarajevo.

GLOBAL VOICES, 2012 Translated articles from English to Serbian for the Global Voices' Serbian site.

PoBH, 2011 Translated court notes from B/C/S to English, as well as doing summaries for testimonies in the local languages and translating the summary to English to afford accessibility by international prosecutors.

PILPG, 2011 Translated news articles relating to constitutional reform from Bosnian to English for the organization. Translated powerpoint presentations with proposals for constitutional amendments from B/C/S to English.

## EXPERIENCE

**Freelance Writer** | New York, NY  
04/2013 - 2014

Transearch International | Chicago, IL  
11/2012 - 03/2013

**Researcher and Admin (BD and Marketing)**

Spark Ventures | Chicago, IL  
10/2012 - 01/2013

**Program and Partnership Development Associate**

Public International Law and Policy Group | PILPG | Sarajevo, BiH  
11/2011 - 03/2012

## **Research and Coordination Intern**

Prosecutor's Office | Court of Bosnia and Herzegovina  
Boston Center for International Justice, Sarajevo BH  
10/2011-02/2012

### **Investigation Intern**

Organization for Security and Cooperation in Europe Mission to BiH | OSCE | Sarajevo, BiH  
04/2011 - 11/2011

### **Research Intern**

Patch.com | Chicago, IL  
05/2010 - 08/2010

### **Content Development Contributor**

REFLEKS Storytelling and Slam Poetry Workshops | Sarajevo, BiH  
**Co-Founder (Storytelling/Nonfiction Workshop Leader)**

REFLEKS was a bilingual Storytelling and Slam Poetry workshop in Sarajevo. Participation was free, open, and widely attended by a diverse group of individuals spanning multiple nationalities, professions and age groups. From October 2011 until June 2012, REFLEKS met in cultural hubs around the city and provided participants with a chance to learn techniques to express themselves through the written and spoken word.

## **EDUCATION**

University of Illinois at Chicago | Chicago, IL | 2009

**B.A. English | Nonfiction Writing and Minority Literature** | GPA 3.72/4.00

Honors: Dean's List | Honor's College | Golden Key Society | Jeff E. Lewis Scholarship Recipient